



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского»

# ИЗВЕСТИЯ САРАТОВСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Новая серия



Научный журнал  
2024 Том 24

ISSN 1817-7115 (Print)  
ISSN 2541-898X (Online)

Издается с 2005 года

Серия Филология. Журналистика, выпуск 1

Продолжение «Известий Императорского Николаевского университета» 1910–1918, «Ученых записок СГУ» 1923–1962,  
«Известий Саратовского университета. Новая серия» 2001–2004

## СОДЕРЖАНИЕ

### Научный отдел

#### Лингвистика

**Большакова Т. М.** Функционально-стилистическое своеобразие нормативного речевого жанра *Schulordnung der Grundschule* (на материале немецкого языка) 4

**Епимахова А. С.** Штурманский морской англо-русский словарь как часть «Курса кораблевождения» 12

**Замальдинов В. Е.** Экспрессивные способы создания новообразований в социальных сетях (на примере социальной сети «Telegram») 20

**Шеповский О. Е.** Интернационализация текста в парадигме лингвистических и транслатологических исследований: глобальное и предлокализационное направления интернационализации 26

**Терещук А. А.** Лексико-семантические особенности создания образа протагониста в романе Б. Переса Гальдоса «Сумалакарреги» 33

#### Литературоведение

**Степанова Е. В.** «Нашу семью называли в городе “благословенной семьей”...» (к биографии Александра Николаевича Пыпина) 39

**Самоделова Е. А.** О влиянии романа «Что делать?» Н. Г. Чернышевского на творчество С. А. Есенина 47

**Ромайкина Ю. С.** Полемика саратовской общественности вокруг пьесы М. П. Арцыбашева «Ревность» 55

**Михайлин В. Ю.** Гимн сталинской номенклатуре в «Кавалере Золотой Звезды»: роман Семена Бабаевского и фильм Юлия Райзмана 62

**Александрова М. А.** Функция и миссия «маленького человека» в романе Булата Окуджавы «Бедный Авросимов» 70

**Чжоу Лулу.** Перевод творчества Солженицына в режиме «внутреннего распространения» в Китае (1960–1980 гг.) 78

**Иванова Е. А.** Столкновение дикости и цивилизации в фэнтези-вестерне Джо Аберкромби «Красная страна» 85

#### Журналистика

**Лапук Е. В.** Типология акторов в чешских телевизионных новостях 1989–2021 гг. 90

**Li Menglong, Xiong Jiaqi, Qin Benchuyue.** Research on Western media coverage of 2022 Beijing Winter Olympics [Ли Мэнлун, Сюн Цзяци, Цинь Бенчюу. Исследование освещения западными СМИ зимних Олимпийских игр 2022 года в Пекине] 99

### Критика и библиография

#### Представляем книгу

**Хрусталёва А. В., Коротин В. О., Гаврилова А. А.** Забытые имена 111

### Приложение

#### Хроника научной жизни

**Байкулова А. Н., Дегальцева А. В.** «Современная речевая коммуникация в разных сферах жизни общества»: итоги работы Международной конференции, посвящённой 100-летию профессора О. Б. Сиротининой 115

Журнал «Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия “Филология. Журналистика”» зарегистрирован в Федеральной службе по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций. Запись о регистрации СМИ ПИ № ФС77-76639 от 26 августа 2019 года

Журнал включен в Перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук (категория К2, специальности: 5.9.1; 5.9.2; 5.9.5; 5.9.6; 5.9.8; 5.9.9)

Подписной индекс издания 36011. Подписку на печатные издания можно оформить в интернет-каталоге ГК «Урал-Пресс» (ural-press.ru). Журнал выходит 4 раза в год. Цена свободная. Электронная версия находится в открытом доступе (bonjour.sgu.ru)

#### Директор издательства

Бучко Ирина Юрьевна

#### Редактор

Дударева Светлана Сергеевна

#### Художник

Соколов Дмитрий Валерьевич

#### Редактор-стилист

Агафонов Андрей Петрович

#### Верстка

Степанова Наталия Ивановна

#### Технический редактор

Каргин Игорь Анатольевич

#### Корректор

Дударева Светлана Сергеевна

#### Адрес учредителя, издателя и издательства (редакции):

410012, Саратов, ул. Астраханская, 83

Тел.: +7(845-2)51-29-94, 51-45-49, 52-26-89

E-mail: publ@sgu.ru, izdat@sgu.ru

Подписано в печать 20.02.2024.

Подписано в свет 01.03.2024.

Формат 60×84 1/8.

Усл. печ. л. 13,95 (15,0).

Тираж 100 экз. Заказ 15-Т

Отпечатано в типографии  
Саратовского университета.

#### Адрес типографии:

410012, Саратов, Б. Казачья, 112А

© Саратовский университет, 2024



## ПРАВИЛА ДЛЯ АВТОРОВ

Журнал публикует научные статьи по направлениям *Лингвистика, Литературоведение, Журналистика* (специальности 5.9.1, 5.9.2, 5.9.5, 5.9.6, 5.9.8, 5.9.9), а также материалы в разделы *Проблемы высшей школы, Критика и библиография, Хроника научной жизни*.

К рассмотрению не принимаются материалы, представленные в другие журналы или ранее опубликованные.

Объем публикации – 25000–35000 знаков с пробелами, список литературы – 15–20 наименований. Статья должна содержать аннотацию (200–250 слов), ключевые слова (не более 15), сведения об авторе (место работы, ученая степень, должность, e-mail, ORCID) на русском и английском языках. Текст необходимо тщательно отредактировать и оформить в соответствии с требованиями журнала: формат MS Word для Windows, через один интервал, с полями (левое – 3,5 см, правое – 1,5 см, верхнее и нижнее – 2,5 см), шрифт Times New Roman, кегль 14 для основного текста, 12 – для вспомогательного. Для цитирования используются внутритекстовые ссылки. Список литературы составляется в порядке упоминания источников в тексте.

Статьи проходят проверку на оригинальность в системе Антиплагиат.ВУЗ и на соответствие техническим требованиям, затем они подлежат обязательному рецензированию и в случае положительного отзыва – научному и контрольному редактированию.

Подача заявки на публикацию осуществляется через сайт журнала: <https://bonjour.sgu.ru>. Там же можно подробнее ознакомиться с правилами для авторов и порядком рецензирования.

После принятия редколлегией решения о публикации статьи автор обязан загрузить на сайт PDF-файл подписанного договора, прислать его оригинал и согласие на обработку персональных данных по адресу: 410012, г. Саратов, ул. Астраханская, 83, Институт филологии и журналистики, редакция журнала.

Опубликованный выпуск размещается на сайте журнала, в российских и международных базах данных. Рассылка авторских экземпляров не предусмотрена.

## CONTENTS

### Scientific Part

#### Linguistics

- Bolshakova T. M.** Functional and stylistic distinctive characteristics of the normative speech genre *Schulordnung der Grundschule* (based on German) 4

- Epimakhova A. S.** English-Russian Navigation Dictionary as part of the Marine Navigation Course 12

- Zamaldinov V. E.** Expressive ways of creating new nominations in social networks (on the example of the Telegram social network) 20

- Shipovskiy O. E.** Text internationalization in the paradigm of linguistic and translational studies: Global and pre-localization directions of internationalization 26

- Tereshchuk A. A.** Lexico-semantic features of creating the image of the protagonist in the novel *Zumalacárregui* by B. Pérez Galdós 33

#### Literary Criticism

- Stepanova E. V.** "Our family was called the 'blessed family' in the city..." (to the biography of Alexander Nikolaevich Pypin) 39

- Samodelova E. A.** On the influence of the novel *What Is to Be Done?* by N. G. Chernyshevsky on the work of S. A. Yesenin 47

- Romaykina Yu. S.** Dispute over M. P. Artsybashev's play *Jealousy* in Saratov community 55

- Mikhailin V. Yu.** Praising Stalin's nomenclatura in *The Bearer of the Golden Star*: The novel by Semyon Babayevsky and the film by Yuliy Raizman 62

- Aleksandrova M. A.** The function and mission of the "little man" in Bulat Okudzhava's novel *Poor Avrosimov* 70

- Zhou Lulu.** Translation of Solzhenitsyn's work in the mode of "internal distribution" in China (1960–1980) 78

- Ivanova E. A.** The confrontation of savageness and civilization in Joe Abercrombie's fantasy Western *Red Country* 85

#### Journalism

- Lapuk E. V.** The typology of actors in Czech TV News in 1989–2021 90

- Li Menglong, Xiong Jiaqi, Qin Benchuyue.** Research on Western media coverage of 2022 Beijing Winter Olympics 99

### Critics and Bibliography

#### Presentation of the Book

- Khrustaleva A. V., Korotin V. O., Gavrilova A. A.** Forgotten names 111

### Appendix

#### Chronicle of Scholarly Activities

- Baikulova A. N., Degaltseva A. V.** "Modern speech communication in different spheres of society": Results of the International Conference dedicated to the 100th anniversary of Professor O. B. Sirotnina 115